

国家开放大学出版传媒集团:

助力中国职业教育走上世界舞台

□刘占荣

习近平总书记在党的十九大报告中指出,“文化是一个国家、一个民族的灵魂。文化兴国运兴,文化强民族强。没有高度的文化自信,没有文化的繁荣兴盛,就没有中华民族伟大复兴。”

图书出版是推动文化创新,滋养文化自信的重要载体。出版行业作为支持中华优秀传统文化传播,加强国际传播能力建设,助力文化强国建设的中坚力量,需要加强国际传播能力建设,通过构建中国话语和中国叙事体系,讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象。因此,全面提升国际传播效能,形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权,同时深化文明交流互鉴,推动中华优秀传统文化更好走向世界,成为出版行业建设和发展的重要任务。

国家开放大学出版传媒集团作为一家以服务开放教育、远程教育、职业教育、服务终身学习为发展格局的综合性大学出版单位,始终牢记出版行业建设和发展的重要任务,作为弘扬中华优秀传统文化、彰显时代精神风貌的中国出版行业先行队伍,积极探索“一带一路”合作出版项目建设,设立职业教育走出去项目,开发“工业汉语”与“中赞专业课”系列教材,为共建“一带一路”贡献中国智慧。

服务“民心相通” 推进“中文+职业技能”

在“一带一路”建设不断推进的大背景下,越来越多的中国企业和产品走向海外,在海外开展了全方位、多领域、多层次国际合作,取得了显著成绩。然而,企业发布仍存在一定的痛点,其中之一便是所在国劳动力技能水平低、劳动生产率导致



生产成本居高不下。因此,培养一大批具有熟练技能、懂中国技术和装备标准,且懂汉语、懂中国企业管理文化的所在国本土员工,成为走出去企业实现长久发展的重要条件,同时能够服务共建“一带一路”,实现我国与“一带一路”沿线国家和地区“民心相通”。

2015年12月,教育部正式批复同意在有色金属行业开展职业教育走出去试点工作。试点工作组对非洲多国及地区的职业教育现状、企业技术技能人才缺口展开研究,并尝试对走出去企业本土员工开展涉及多个工种、多种形式的“中文+技能”的培训,受到所在国本土员工普遍欢迎。在培训过程中,对于教材的需求逐渐显露,为了更好地开展“中文+技能”的培训工作,在国家开放大学和有色金属工业人才中心的统筹协调下,国家开放大学出版传媒集团与国内多家高校及职业院校合作,策划并出版了“工业汉语”系列教材,以“传播中国声音、掌握中国技术、熟悉中国标准、领悟中国文化”为编写理念,在教材中实现“中文+职业技能”的有机融合。

截至目前,“工业汉语”系列

已开发近50余种教材,覆盖光伏发电、焊接、建筑、金属加工、采矿等众多专业。《工业汉语——机电设备维修技术(启航篇)》等近40种纸质教材已完成出版,其中《工业汉语——机电一体化技术(基础篇)》等9种纸质教材入选“十四五”职业教育国家规划教材,部分纸质教材还被塔吉克斯坦、赞比亚等国家教育主管部门列为推荐中文读物。系列教材的出版也受到多方关注,获得四方赞誉。2022年3月24日,亚的斯亚贝巴大学孔子学院致信国家开放大学出版传媒集团,称“工业汉语”系列教材作为“中文+职业技能”示范教材,为“一带一路”沿线国家和地区落实“中文+”教育精神提供了极好的教学资源。”

助力“产教融合” 共享职教发展经验

2019年8月,8所走出去试点院校共同创立中国—赞比亚职业技术学院。作为我国第一所在海外开展职业教育学历教育的职业院校,中国—赞比亚职业技术学院成立之初便面临着缺师资、少资源的困难局面。作为教育出版企业,我们致力成为教学成果的汇集者、教学过程的支撑者与教学改革的引领者。为切实支撑中国—赞比亚职业技术学院的人才培养和专业建设,国家开放大学出版传媒集团积极策划“中赞专业课”系列教材。教材由北京工业职业技术学院、南京工业职业技术学院和哈尔滨职业技术学院等的“双师型”骨干教师编写。结合专业特点,教材中设计项目任务式的内容结构,以实例为导向,力求使学习者在真实的情境中快速掌握专业所包含的理论知识及技术技能。系列教材内容翔实,英文语言简洁清晰,

收集了常用专业词汇及技术资料,力求突出职业性,具有极强的专业适用性和实践指导性,为院校将我国成熟的职业教育经验和“产教融合、校企合作、工学结合”的人才培养模式,与“一带一路”沿线国家和地区共享提供支持与助力。

2021年5月17日,在北京工业职业技术学院向中国—赞比亚职业技术学院捐赠教材仪式上,“中赞专业课”系列教材作为捐赠图书得到认可和好评,赞比亚驻华使馆公使衔参赞 Geoffrey Banda 表示,赞比亚政府为两所院校之间的合作感到自豪,并希望捐赠的学习材料能够促进师生开展学术交流以及文化交流,进一步加强赞中两国“民心相通”的合作。

服务“一带一路”倡议 贡献国际出版合作范例

为适应“一带一路”沿线国家和地区的实际条件,职业教育走出去项目致力打造包括纸质教材、数字教材、网络课程与数字应用在内的形式多样的教学资源。“工业汉语”与“中赞专业课”系列数字教材与网络课程正在紧锣密鼓地制作当中,相关专业的数字应用也在建设中。

我们相信,“工业汉语”系列与“中赞专业课”教材策划及出版项目一定能够为职业教育领域出版合作与融合出版提供可参考的范式,促进中国职业教育资源与特色职业教育模式的国际交流,助力中国职业教育走上世界舞台,发出中国声音,提升国际传播能力,进而更好地服务“一带一路”倡议和国际产能合作,促进经济共荣、文化融合、民心相通,在共创人类命运共同体进程中作出应有的贡献。

(作者系国家开放大学出版传媒集团总编辑)

清华大学出版社:

开拓书刊并进良好局面 提升中国学术话语权

□赖文琼

党的二十大报告指出:“深化文明交流互鉴,推动中华文化更好走向世界”。清华大学出版社全面贯彻落实党中央对国际传播能力建设的有关要求,稳步推进品牌化和国际化战略,呈现了学科领域与输出地域百花齐放、图书与期刊并行、内容与营销并进的良好局面,为进一步提升国家文化软实力,增强中华文明的传播力、影响力贡献出版力量。

清华社积极实施走出去战略,努力加强国际出版交流与合作,在版权输出、实体出口、学术期刊建设等方面取得了丰硕成果。在版权输出方面,迄今已有1000多项、30多个语种的图书版权输出到欧美日等国际主流市场和“一带一路”沿线国家,涵盖英文、俄文、日文、阿拉伯文、格鲁吉亚文等多个语种,输出国家遍布美洲、欧洲、亚洲,覆盖范围广,涉及品类丰富。

清华社积极推进出版物实物输出,在“2021年度中国图书海外馆藏影响力机构排名”中,以121种图书品种入选世界图书馆系统的成就,位列中国内地出版社第22名,其中英文图书37种,位列中国内地出版社第3名。

深耕主流市场 提升学术影响力

清华社发挥在学术和科学技术领域的传统出版优势,积极开拓欧美主流渠道和高端学术图书市场,通过高水平专家的海外出版向世界展示中国的科技创新力量 and 综合实力。

科技学术方面,清华社与爱思唯尔、施普林格、约翰威立、德古意特等国际学术出版巨头合作,出版了《量子力学的前沿问题》《信号处理与数据分析》等著作,并以线上、线下多种渠道传播,将中国的前沿科技成果推向世界。

人文社科方面,清华社出版了《复归科学实践》英文版、《伟大的中国工业革命》俄文版等学术著作;与帕尔格雷夫·麦克米兰、罗德里奇等世界著名学术出版机构签订了《中等收入陷阱:基于经济转型与社会治理的理解》《科学传播:争议性科技的社会认知及其改变》等出版协议;向意大利 CSA Editrice Srl 出版公司输出了《传奇普林格·自然联合开发的“中华思想文化术语研究丛书”英文版,面向全球线上线下同步发行,覆盖包括“一带一路”沿线国家在内的海外市场。此外,因这套丛书版权归属外研社,外研社还输出了多个“一带一路”沿线国家语种,实现了版权复用和产品的二次开发。外研社与柯林斯合作出版的 Cobuild 系列英文词典在刚刚结束的吉隆坡国际书展上与马来西亚出版机构签约,原本面向英美和中国市场的工具书影响力延伸至“一带一路”沿线国家。

发挥大学社特色 促进国际交流合作

清华社依托国内外高等院校和学术机构,拥有广泛而优质的作者资源和译者队伍,使优质教材和高校人才培养成果进入了全球主流学术圈,积极扩大中国高等教育的国际影响力。如,清华社向德国德意志特输出“薛定宇教授大讲堂”系列(5本)的英文版。该系列图书向世界展示了中国高等教育的前瞻思维和立体化格局,推动中国高等教育出版走出去。

在推动高校人才培养成果方面,清华社与施普林格合作“清华优秀博士论文”,推出了“清华大学优秀博士论文”英文版,并进入全球主流图书馆。入选论文体现了很高的科学成就,在国际相关研究领域具有深远影响。目前,已有24个项目签约,并已出版了8种。

近几年间,清华社作为“一带一路”沿线国家出版合作体成员,持续开拓与“一带一路”沿线国家的文化贸易往来,向俄罗斯、白俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、格鲁吉亚等“一带一路”沿线国家输出图书版权几百种,并以中宣部丝路书香工程、经典中



国国际出版工程为依托,每年持续向“一带一路”沿线国家输出新的图书版权,深入对外宣介习近平新时代中国特色社会主义思想,展示中国特色社会主义社会发展新面貌和中华文化永久魅力。

清华社《服饰中华》俄文版、日文版和中文繁体字版在全球出版发行后,其英文版于2022年出版;《合作博弈与和谐治理——中国合和式民主研究》英文版在海外发行后,其俄文版、波兰文版、葡萄牙文版、格鲁吉亚文版相继入选中宣部丝路书香工程和国家社科基金“中华学术外译”项目。此外,《当代世界与中国》斯瓦希里文版、《中国扶贫》葡萄牙文版、《“一带一路”:中国与中东欧国家的合作共赢》格鲁吉亚文版等也于2021—2022年度入选丝路书香工程。

《城中国》阿拉伯文版、《我们的文字》俄文版、《中国古建筑知识一点通》哈萨克文版入选同时期的经典中国国际出版工程。

《城中国》阿拉伯文版、《我们的文字》俄文版、《中国古建筑知识一点通》哈萨克文版入选同时期的经典中国国际出版工程。

紧跟学术前沿 提升中国学术话语权

密切跟踪国际学术前沿和国家重大战略需求,通过专有版权的英文版学术期刊的国际传播,提升中国学术的话语权,是清华社走出去的突出特色。

据2022年12月发布的《中国学术期刊国际引证年报》,清华社拥有独立版权的《纳米研究(英文版)》《摩擦(英文版)》《先进陶瓷(英文版)》《建筑模拟(英文版)》获“2022中国最具国际影响力学术期刊”(自然科学与工程技术);《清华大学学报(自然科学版)(英文版)》《大数据挖掘与分析(英文版)》《计算可视媒体(英文版)》《航天动力学(英文版)》获“2022中国国际影响力优秀学术期刊”(自然科学与工程技术)。

据2022年《中国科学院文献情报中心期刊分区表》,7种自办英文期刊获得数据,其中,《纳米研究(英文版)》《先进陶瓷(英文版)》《摩擦(英文版)》位居1区,《建筑模拟(英文版)》《清华大学学报(自然科学版)(英文版)》《计算可视媒体(英文版)》位居2区,《神经修复学(英文版)》《实验与计算多相流(英文版)》《社会计算(英文版)》《神经修复学(英文版)》三刊入选首批海外回归试点期刊,《交通研究通讯(英文版)》《纳米能源研究(英文版)》《肿瘤创新(英文版)》三刊入选2022年度中国科技期刊卓越行动计划高起点新刊项目。

值得一提的是,清华社在2021—2022年度自主研发 Sci-Open 科技期刊国际化数字出版平台。SciOpen 于2022年6月正式上线,目前已上线34种英文科技期刊、12000多篇学术论文等,文章点击量超过100万次,访问用户来自全球150多个国家,国际化运营已取得初步成果,并成功入选2022年中关村国家自主创新示范区提升国际化发展水平项目。

(作者系清华大学出版社版权经理)

外语教学与研究出版社:

发挥外语优势,提升国际传播能力

□邵磊

40年前,外语教学与研究出版社与牛津大学出版社签署第一版权协议,正式开启了国际合作。40年来,和中国出版业的发展历程一样,外研社国际合作也经历了从引进来到走出去的过程。自2013年“一带一路”倡议提出以来,外研社加快走出去步伐,国际合作不断走深走实,与“一带一路”沿线国家的出版交流合作取得了丰硕成果。

一是“一带一路”朋友圈不断扩大,出版合作成效显著。2013年前,外研社的合作伙伴主要是欧美国家,而过去10年,凭借多语种翻译出版能力和国际合作优势,外研社已经和“一带一路”沿线近50个国家建立了合作关系,版权输出逾千种,将一大批传承中华文明、反映时代风貌的图书推向“一带一路”市场。例如外研社作为秘书承担的国家重大文化项目“中华思想文化术语传播工程”,其核心及衍生出版产品已输出38个语种,其中70%是“一带一路”沿线国家语种,向世界更准确地介绍中国文化与中国精神,为构建中国对外话语体系作出了积极贡献。

二是从“点”到“面”再到“平台”,走出去向走进去转变。2016年,外研社与保加利亚东西方出版社合作成立第一家海外中国主题编辑部,依靠本地团队运营管理,结合市场需求开展出版和营销,推动产品进入当地主流渠道。随后的几年间,外研社复制保加利亚编辑部经验和模式,相继在法国、匈牙利、罗马尼亚、马来西亚等11个国家设立编辑部或出版中心,通过本土化运营,使外研社在这些国家的出版更接地气,更有效。外研社走出去实现了由点到面的突破,进入纵深发展阶段。2018年,在国家新闻出版署和外交部的指导下,

外研社联合国内和中东欧的多家出版机构,发起成立中国—中东欧国家出版联盟,并承担秘书处工作。联盟目前已发展至57家成员单位,外方出版社来自13个中东欧国家,促成成员国版权合作300余项,为出版业双向交流和中外出版企业走进中东欧提供了平台。

回顾外研社开展“一带一路”国际合作的这10年,“提质增效”是我们始终关注的重点。“提质”主要是提高图书内容质量(包括翻译质量),优质内容才能走出去。由于外研社以外语教育出版为特色,可走出去的图书产品并不丰富。10年间,我们苦练内功,加大外向型内容资源建设力度,打造了以“中华思想文化术语”“中华学术文库”为代表的中国主题文化类产品,以“加油”“七色龙”为代表的国际中文教材和读物,同时根据国别市场需求不断精细化研发和推广。在今年5月的阿布扎比国际书展上,外研社与合作方签约的《手拉手》《你真棒》两套中文教材,就是专为阿拉伯地区基础中文教育市场定制的。另外,外研社很多原创英语教材和读物如“悠游国际”“丽声北极星”等,以其国际水准的出版品质得到多个“一带一路”沿线国家的青睐。让“一带一路”沿线国家使用外研社的英语产品是我们独有的内容优势,也是走出去提质增效的一个发力点。

“增效”则是增强产品落地实效,提升国际传播效能。在走出去的过程中,外研社注重探索并坚持市场化运作模式,对外输出的图书产品需要得到当地市场的认可,海外出版机构才有积极性与外研社长期合作,国际传播效能才能持续提升。通过10年不断探索和努力,外研社在“一带一路”沿线国家的



传播效果获得了较大提升。外研社很多产品已经有了较好的市场收益,输出阿拉伯、东南亚等地区的中文和英文教材、读物受到广泛欢迎,近期输出韩国“七色龙”,一个项目的预付版税规模就达到数十万元人民币。作为偏高端学术的“中华思想文化术语”核心及衍生图书等产品,也在多个“一带一路”沿线国家取得较好的销售成绩,并被这些国家的多家图书馆收藏。

如何更好地开展与“一带一路”沿线国家的出版合作,我有以下几点体会:

一是追求合作共赢。出版行业资源互补,在版权、渠道、平台等方面加强沟通,才能发挥各自的禀赋优势。自2018年起,外研社与国内30多家兄弟出版机构开展联合走出去,把《中国共产党如何改变中国》《中国共产党100年奋斗历程》《南京大屠杀史》等重要主题图书,以及余华、苏童、莫言、刘震云等众多当代知名作家的文学作品推向了“一带一路”沿线国家。在这一过程中,外研社发挥在内容和渠道方面的优势,联通国内外资源,增强了中国出版海外传

播的合力。

二是树立大市场意识,“一带一路”沿线国家传播与欧美市场传播相互借力。海外市场是一个整体,不是割裂的。例如外研社与施普林格·自然联合开发的“中华思想文化术语研究丛书”英文版,面向全球线上线下同步发行,覆盖包括“一带一路”沿线国家在内的海外市场。此外,因这套丛书版权归属外研社,外研社还输出了多个“一带一路”沿线国家语种,实现了版权复用和产品的二次开发。外研社与柯林斯合作出版的 Cobuild 系列英文词典在刚刚结束的吉隆坡国际书展上与马来西亚出版机构签约,原本面向英美和中国市场的工具书影响力延伸至“一带一路”沿线国家。

三是与时俱进,创新走出去方式。近几年,针对图书出版数字化趋势,外研社电子书、有声书、视频书、电子工具书、汉外词典数据库、慕课等多个数字出版项目通过与国内外平台和渠道合作,走向“一带一路”市场。借助数字传播,突破纸质图书线下渠道的局限,带来了高额版税收益,也扩大了海外受众覆盖面。外研社有自己的数字业务公司——外研在线,融合优质资源与先进技术,为中国全年龄段用户提供专业科学的智慧教育解决方案。我们正在思考如何把已经产生的数字化转型成果与国际伙伴分享,在传统出版合作基础上,让技术赋能与“一带一路”沿线国家的合作。

在“一带一路”倡议的号召下,外研社深入开展国际合作,为中外文明交流架起桥梁。未来,外研社将继续讲好中国故事,为促进与“一带一路”沿线国家文明互鉴作出更大贡献。

(作者系外语教学与研究出版社国际合作部主任)